

???? C-97/06

Navicon SA

?????

Administración del Estado

(?????????????? ??????????, ?????????? ??

Tribunal Superior de Justicia de Madrid)

„????? ?????????? ??? — ?????? ?? ????????????????? — ???? 15, ????? 5 — ??????? ??
?????????? ?? ?????? ?????????????? ?????? — ??????????????? ?? ?????????????? ??????, ?????
????????????? ?????????????????? ????? ?? ?????? ??????????“

?????? ?? ??????????

1. ??????? ????????????? — ????????????????? ?? ????????????????????? — ?????? ??????
???????? — ??? ???? ???? ?? ?????? ?????? ?????????????? ????????? — ??????????????????,
????????????? ? ?????? ??????????

(???? 15, ????? 5 ?? ??????????? 77/388 ?? ??????)

2. ??????? ????????????? — ????????????????? ?? ????????????????????? — ?????? ??????
???????? — ??? ???? ???? ?? ?????? ?????? ?????????????? ????????? — ??????????????????,
????????????? ? ?????? ??????????

(???? 15, ????? 5 ? 13 ?? ??????????? 77/388 ?? ??????)

1. ??? 15, ????? 5 ?? ?????? ??????????? 77/388 ??????? ?????????????????? ??
?????????????????????? ?? ???????????-?????? ??????? ?????????? ?????? ???????, ?????????? ?
???????????? 92/111, ?????? ??????????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ??????????????? ??
????????????????? ??????, ?????????????????? ?? ?????????? ? ?????????? ?????, ?????? ?? ?? ?????????? ?
??????, ?? ?? ??????? ?????? ?? ?????????? ??????????, ??? ? ?? ?????????????? ??????????? ??
????? ?????????????? ??????. ?????????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ???????????
????????????????????, ?????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??????????
????? ? ??????? ?? ?????? ??????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??????.

????????? ? ??????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ??????
?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ??????????, ?????????????????? ??????? ?
????????????????????? ??????????, ?????????????? ? ??? 15 ?? ?????? ???????????, ??? ?? ??? ?? ??
????? ??????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ??????? ?? ???????
?????????????????????. ??? ?????? ??????? ?? ??????, ?????? ? ?????? ?????????????? ?? ??? ??????
?????? ?? ?? ??????????? ?? ?????????????? ??????, ?? ?? ?? ?????????? ??????????????
????????????????????? ?????? ?? ?? ?????? ? ?????? ?????? ??, ?????? ?????????????? ?????????? ??
????? ?????????????.

????????????? ??????? ??????, ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ??????
?????????????? ?????????? ?? ?????????? ???????????, ?????????? ?????????????? ?? ?????? ??????????????????
? ?????????? ?? ??????????????? ??? ??????????????? ?????????????? ???, ??? ????? ? ??? ????

????????? ????? ???? ?? ???? ????????? ? ?????? ??? ?????????????? ? ??????????? ?? ?????
???? ??????? ??????? ??????? ?? ???? ???? ?? ?????????? ???? ?? ???? ??????????? ???.
????????????? ? ?? ?? ??????? ??????, ?? ??????? ????????? ??????? ??????????????????? ?? ?????? ??
?????????????, ????????????? ? ???? 15, ????? 5 ?? ?????? ??????????, ?? ?????????? ???????
?????????.

??? ???? ???????????????, ?????? ? ?? ? ?????, ?? ??????????, ??????????? ?? ??????????? ??
????????????????? ? ????? 15, ????? 5 ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ??????????
??????????, ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ??????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
?????? ?? ?????????????????? ?????? ? ??????, ???? ? ? ?????? ?? ???? ?????????????.

(??. ????? 29, 31—33; ????? 1 ?? ??????????????)

2. ?????????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ???? 15, ????? 5 ?? ?????? ??????????? 77/388
????????? ?????????????????? ?? ??????????????????????? ?? ???????????-?????? ?????????? ??????????
????? ???????, ?????????? ? ?????????? 92/111, ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????? ?? ???? , ?? ?? ??????? ???? ???? — ??????????????? ?? ??????, ?????????????? ??
????????????????? ?? ?????? ???? — ?????????? ?? ??????, ?????? ?????????????? ??? ?? ???? ??
????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ???? 15, ????? 13 ??
????? ?????????? ??????????????? ?? ??????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????? ?? ??????
???? ? ??????????? ?? ???? ??????. ??????????? ?? ??????????????? ??????????? ? ?? ???????
?????????????? ???????????????, ?? ?????? ?? ? ??????? ??????? ??????? ?? ??????????, ?? ??
?????? ??????? ?????????????? ?????????, ???? ?? ?? ???? ?? ??????? ???? ???? ??????
?????? ?? ???? ?????????????????? ???? ?????????? ?? ???? ?????????? ?? ??????? ?? ??????????
?? ??????. ??-?????????? ?????????????? ?????????????? ??????? ?? ?????? ??????? ?????????? ??
?????????? ?????? ?????????? ???????, ?????? ? ?????????????????? ?????????? ? ?????????????? ??
????????????????????? ??????, ?? ?? ?????????? ???? ???? ??????? ?????????? ?? ?????????????????? ??
????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ???? 15, ????? 5 ?? ?????? ??????????. ???????
?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??????????????? ?????????? ?????? ???? ?? ??????? ?????????????
? ?? ?? ?? ?????????? ?????????????? ? ???? ??????????? ?? ?????????? ?? ??????????????????,
?????????????? ?? ?????? ?????????????, ? ?? ?? ??????????????? ?????? ?????????? ?????????? ??????,
????????????? ?? ??????? ???? ??????????????? ???? ??????????????? ?? ???? ?????????????.

(??. ????? 37—40; ????? 2 ?? ??????????????)

????????? ?? ???? (????????? ??????)

18 ?????????? 2007 ??????(*)

„????? ??????????? ???? — ?????? ?? ?????????????????? — ???? 15, ????? 5 — ??????? ??
????????????? ?? ??????? ?????????????? ??????? — ?????????????????? ?? ?????????????? ??????, ?????
????????????? ?????????????????? ???? ???? ?????? ??????????“

?? ???? C?97/06

? ?????????? ?????????????????? ???????????, ??????????? ?? ??????????? ???? 234 ?? ?? Tribunal

Superior de Justicia de Madrid, (???????) ? ??? ?? 23 ?????? 2006 ?, ????????? ? ???? ?? 20
????????? 2006 ?. ? ??????? ? ? ?????????????? ? ???? ?

Navicon SA

?????

Administración del Estado,

????? (????????? ??????),

????????? ?? ??: ??? K. Lenaerts, ?????????????? ?? ??????, ??? G. Arestis (????????????), ??? R.
Silva de Lapuerta, ??? J. Malenovský ? ??? T. von Danwitz, ?????,

???????????? ??????: ??? J. Mazák,

?????????: ??? R. Grass,

???? ???? ??????? ?????????????, ?????????????:

- ?? ????????????? ?????????????, ?? ??? M. Muñoz Pérez, ? ????????????? ? ?????????????,
- ?? ????????????? ?????????????, ?? ??? A. Hubert, ? ????????????? ? ?????????????,
- ?? ????????? ?????????????, ?? ??? K. Georgiadis ? ??? M. Papida, ? ????????????? ?
????????????,
- ?? ????????? ? ????????????? ?????????, ?? ??? M. Afonso ? ??? L. Escobar Guerrero,
? ????????? ? ?????????,

???? ???? ??????? ????????????? ? ????????????? ??????, ????????????? ? ?????????
???????????? ?? 29 ???? 2007 ?,

???????????? ??????????

????????

1 ????????????????? ?????????? ? ?????? ? ????????????? ? ???? 15, ????? 5 ? ????
????????? 77/388/??? ? ???? ? 17 ???? 1977 ?. ?????? ?????????????? ?
???????????????????? ? ????-????? ?????? ?????? ?????? — ???
???????? ? ?????? ?????? ?????????? ??????: ?????? ?????? ?????? (?? L 145, ??? 1),
???????? ? ????????? 92/111/??? ? ???? ? 14 ?????? 1992 ?. (O? L 384, ??? 47,
???????? ?-????? „????? ??????“).

2 ????????????? ? ????????? ? ?????? ? ????????????? ? ???? ????? Navicon SA
(???????? ?-????? „Navicon“), ??? ? ????????? ?????????????, ? Administración del Estado
???????? ???? ? ?????????? ? ? ????????? ? ?????? ?????? ?????????? ??????
(???????? ?-????? „?“), ?????? ??? ???? , ?????? ? ?????? ? ?????? ? ??????
???????? ? ?????? ? Navicon.

?????? ??????

????????? ?????? ??????

3 ????????? „????????? ????????? ???? ???? ???? ?????????, ?????????? ? ???? ?

????? ? ????????????? ??????????, ??? 15, ????? 1, 4, 5 ? 13 ?? ????? ??????????
????????????:

„??? ?? ?? ??????? ????? ?????????? ??????????, ??????????-?????, ??? ???????, ????? ??
?????????, ?? ?? ????????? ????????? ? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????
????????? ? ?? ?????????????? ????????? ????????? ??????, ?????????? ?? ?????? ??
?????????????, ?????????????? ?? ????? ?????? ?????????? ??????????:

1. ?????????? ?? ?????, ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????
?????????, ?? ?? ?? ?????? ?? ??????????

[...]

4. ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ? ?????? ? ?????????? ?? ?????????????? ??????:

a) ?????????????? ?? ?????? ? ?????????? ??? ? ?????? ?? ??????? ?????? ??????????,
?? ?? ????????????? ??????, ?????????????? ?? ?????? ?? ??????????, ?????????????? ?? ??????????
?????????

?) ?? ?????????? ? ??????? ?????????? ? ??????? ??? ?? ?? ?????????? ??????, ?
????????????? ?? ?????????? ? ?????????????? ??????, ?????????????? ?? ?????????????? ??????? —
????????????? ?? ??????????

[...]

5. ??????????, ??????????????, ??????, ?????????????, ????????????? ? ?????????? ??
????????? ????????????? ??????, ?????????? ? ?????????? 4, ??????) ? ?), ?????? ? ?????????????,
?????????, ?????? ? ?????????????? ?? ??????????????, ?????????????? ?????????????, ???????
?? ?????????????? ?? ?????? ??????

[...]

13. ?????????? ?? ?????, ?????????????? ?????????? ? ?????????????? ?????????, ?? ?
????????????? ?? ?????????? ?? ??????, ?????????????? ?? ?????? ? ?????????????????? ? ??? 13, ??????
?? ?????? ?????????? ? ?????? ?? ?????? ?? ?????, ?????????? ? ?????????? ?? ?????????????????? ??
??? ?, ??? 7, ?????????? 3 ?? ????? 16, ?????????? 1“. [????????????? ??????]

????????????? ?????? ??????

4 ??? 22, ?????????? 1 ?? ????? 37/1992 ?????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????
(Ley 37/1992 del Impuesto sobre el Valor Añadido) ?? 28 ????????? 1992 ?. (BOE ? 312 ?? 29
????????? 1992 ?, ??? 44247, ?????????? ??-????????? „?????? ?? ??? “) ?????, ?????? ??????:

„????????????? ?????????, ?????????????? ?? ??????

?? ??????????, ?????????????? ? ?????????? ??????, ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????:

?? ?????? ?????: ?????????????, ?????????????????, ?????????????????, ??????, ?????????????,
????????? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????????? ??-????? ?????????????? ??????:

1º) ¿????????????????????, ¿???? ¿? ¿????? ¿? ¿????? ¿???, ¿????????????????? ¿?
¿????????????????? ¿????? ¿????????????????? ¿? ¿????????????? ¿????????? ¿? ¿????????? ¿?
¿????? ¿? ¿????? ¿????? ¿?????????, ¿????????????? ¿????????????? ¿????????? ¿?
¿????????? ¿? ¿????????? ¿? ¿????????? ¿?????????.

¿????????????????? ¿? ¿????? ¿????? ¿? ¿? ¿????? ¿? ¿????????? ¿?????, ¿????????????????
¿? ¿????? ¿?????, ¿????????? ¿????? ¿? ¿????????????? ¿? ¿?, ¿?-¿?, ¿?????????
¿? ¿????? ¿?????."

¿???? ¿? ¿????????? ¿? ¿????? ¿? ¿????????? ¿????????????? ¿? ¿????????????? ¿???????

5 ¿???? ¿? ¿????? ¿? ¿??? ¿? ¿????????????, Navicon ¿ Compañía Transatlántica Española SA
¿????????? ¿????????? ¿? ¿????????? ¿?????????, ¿? ¿????? ¿? ¿????? ¿????????? ¿?????????
¿????????? ¿????????? ¿? ¿????? ¿??? ¿? ¿????????? ¿??? ¿? ¿????????????? ¿? ¿?????, ¿?
¿? ¿????? ¿????????? ¿????? ¿????? ¿????????? ¿? ¿????????? ¿????????? ¿?
¿????????? ¿?????, ¿????? ¿????????? ¿??? 3, ¿????????? 3, ¿????? ¿????? ¿? ¿????? ¿?????????
¿????????????? ¿????????? ¿????? ¿?????????. ¿? ¿?????????, ¿????????? ¿? ¿?????????
¿?????, Navicon ¿? ¿????? ¿?, ¿? ¿??? ¿????? ¿????????? ¿? ¿????????? ¿? ¿?????????
¿????????.

6 ¿????????? ¿????? ¿????????????? ¿????? ¿????, ¿? — ¿????????? ¿????? ¿??? ¿?
¿????????, ¿? ¿? ¿? ¿????? ¿????????? — ¿? ¿????? ¿? ¿? ¿????? ¿?????????????????,
¿????????? ¿? ¿??? 22, ¿????????? 1 ¿? ¿????? ¿? ¿?, ¿? ¿????????? ¿? ¿????????? ¿? ¿?,
¿????? ¿? ¿????? ¿? ¿????, ¿????? ¿????????? ¿????????? ¿????? ¿? ¿????????.

7 ¿????? Navicon ¿????? ¿??? ¿????????? ¿? ¿????? ¿??? Tribunal Económico-
Administrativo Regional de Madrid [¿????????????? ¿? ¿????????????????? ¿????????? ¿? ¿?
¿?????], ¿????? ¿????????? ¿????? ¿?. ¿? ¿????? ¿? ¿????????? ¿? ¿?????????
¿????????????? ¿????? ¿??? ¿??? ¿????????????? ¿????????.

8 ¿??? ¿????, ¿? ¿? ¿????????? ¿? ¿????????? ¿? ¿??? ¿??? ¿? ¿????????? ¿????????? ¿?
¿????? ¿????????, Tribunal Superior de Justicia de Madrid ¿????? ¿? ¿??? ¿????????????????? ¿?
¿? ¿????? ¿? ¿??? ¿????????? ¿????????????? ¿?????.

„1) ¿??? ¿? ¿????? ¿? ¿????????????????, ¿????????? ¿? ¿??? 15, ¿????? 5 ¿? ¿?????
¿????????, ¿???????? „¿????????“ ¿????? ¿? ¿? ¿????? ¿? ¿????, ¿? ¿? ¿????? ¿?????????
¿? ¿????????? ¿? ¿????? ¿??? ¿? ¿????????????? ¿? (¿????? ¿????????), ¿? ¿? ¿????? ¿?
¿????????? ¿? ¿??? ¿? ¿????? ¿? ¿????? ¿? ¿????????????? ¿? (¿????????? ¿????????)?

2) ¿????????????? ¿? ¿? ¿????? ¿????????? ¿????????? ¿????????????????, ¿????? ¿?????????
¿????????????????? ¿??? ¿? ¿????? ¿????????????"

¿? ¿????????????????? ¿???????

9 ? ?????? ?? ????????, ?????? ??????? ?? ?? ??????????? ??????, ?? ?????????
?????????????? ??????????? ????? ?? ?????????? ??? ???? 15, ????? 5 ?? ?????? ??????????
?????? ?? ?? ??????? ? ??????, ?? ?? ?????? ?????? ?? ??????? ??????????, ??? ? ??
?????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????, ??????????????? ?? ??????? ? ???????
?????. ? ??? ???? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ??????????
?????????? ?? ??????? ??????????? ?????????????????? ?? ?? ?????????????? ? ?????????
?????????????, ?????? ??????????? ?????????????????? ?? ?? ??? ? ?????? ?? ?????? ??????????
?? ??????????? ??????????? ???????.

????????????? ??? ???? ??????????

10 ?????????? ? ?????????? ??????????????? ??????, ?? ?????????? „?????????“, ??????????
? ??? 15, ????? 5 ?? ?????? ??????????, ?? ?????? ??????????? ?? ?????????? ?? ?????? ???
?? ?????????? ? ?? ??? ??????????? ???????????, ?? ??????? ?? ?? ? ? ??????????????? ?
????????????? ??????????. ? ??? ?????????? ?? ??????, ?? ??????? ?????????????? ?????????
?? ??? ?????????????? ? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????
?????????, ?? ??? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ???????, ?????????? ?????? ??
?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ??????, ?????????????? ?????????? ?? ??????????????????
?????.

11 ?????????? ?????????????? ???????, ?? ??? ? ? ??????????????? ?? ??????????
????????????? ??????????????? ? ?? ?????? ?????????????? ?? ?? ? ?????? ?? ?????????? ?????
?????????, ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??? ? ?????????? ??
????????????????? ??????????????????. ?????? ?? ?? ?????????????????? ??????????????, ?????? ? ??-
?????? ?????? ?????????????? ?? ??? ?? ? ? ?????????? ??-?????????????, ?? ?????? ?
?????????????? ?? ?????? ?????????????????? ??????????? ?????? ?????? ?? ?? ???
?????????? ?? ??????????? ??, ? ?????? ?????? ?? ???????????, ?? ?????????????? ??
????????????????? ?????? ?????????? ??????? ? ??????? ?? ?????????????????? ?????????????????.

12 ? ?????? ?? ??? ?????????????? ?????????????? ? ?????????? ?? ?????????????? ?????????
??????????, ?? ?????????? „?????????“, ?????????? ?? ? ??? 15, ????? 5 ?? ?????? ??????????,
?? ?????? ?????? ?? ???????, ??? ? ?? ??????????? ?????????? ?? ?????? ???????????
??????.

13 ?????? ?????? ??????????????? ?? ?????? ?? ??? 15, ????? 5 ?? ?????? ??????????? ???
??????, ?? ?????? ?? ??? ?????????????? ? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?? ??????????
??????, ?????????????????? ?? ?????????????????? ??????????????????, ? ?? ?? ?????????? ??????????
?????? ??????????? ?? ?????????????? ??????. ?? ?????? ?????? ?????????????? ??????????????
????????, ?? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ??? ?? ?? ??????? ?? ??????
??????, ?????????????? ?????? ?? ?? ??? ?? ???, ?????? ? ? ?????????? ?? ?????????? ??????
?????????? ??????????. ? ?????? ?? ?????????? ??????????????? ?????????????? ?? ??????????
„?????????“, ?????? ? ?????????????? ?? ?? ?? ??????? ??????????, ?? ??????????? ??????????
????????? ?? ?????????? ?? ?? 15, ????? 5, ? ?????? ?? ?? ?????? ?????????? ? ?????? ??
????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ??????? ?? ??, ??????
?? ?????? ??????????? ?????????? ?? ??? ?????????????? ?? ??????.

14 ???? ?????? ??????????? ?????????, ?? ? ??????? ?? ?? ??????? ?????????? ?? ?????????
????????????? ?? ???????????????, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??, ?? ???
????????????? ?? ?? ??????????????? ?????? ? ?????????????????????????? ?????????? ?????? ??
?????????????????, ??????????? ? ??? 15 ?? ?????? ??????????, ?????????????????? ??????
????????????? ?? ?????? ???????, ?????????? ? ??? ??????????, ?????????? ?????????????
?????? ?? ?????????????????? ? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ? ??????

?????.

15 ??? ??? ??? ???? ???? ???? ???? ???? 15, ???? 5 ? ???? ???? ????
 ???? , ? ???? ???? ???? ? ???? ???? ? ???? , ??? ? ? ???? ???? ????
 ? ???? ???? ???? . ???? ???? ???? ???? ? ???? ????
 ???? ???? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
 ???? ,
 ???? ? ? ? ? , ???? ???? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? (? . ? ? ? ? ? ? ? ?
 ???? ? ? 16 ???? ???? 2004 ? . ?
 ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? 15 ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
 ????
 ? ? ? ? ? , ???? .

16 ????????? ?????? ???, ?? ??????, ?????? ?? ???????? ? ?????? ???????, ?????? ?? ??
 ????????? ?? ????????? ??????, ?????? ????????? ?????????????? ?? ?????????, ?????? ???????
 ????????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?????? ? ?????, ?????????????? ??? ??????
 ??? ? ???? ???? ?????????? ??????????. ?????, ?? ?????????????????? ?? ????? ? ??????
 ??? ??? ??????? ??????????, ??? ??? ? ??????? ?????????????????? ? ??????????? ??
 ??????? ? ?????????????? ??, ?????????? ?????????????, ??? ??? ? ?? ??? ??????????
 ????? ??? ???? ?????????????????? ?? ??????? ? ????? ? ?????????????? ?? ?????????? ??? ??
 ?????????? ????????????? ???.

17 ??? ??? ??? ???? ???? ???? ? ? ???? ???? ? ? ???? ? ? ? ? ?
 ???? ? ? ???? ???? ???? ? ? ???? ? ? ???? ? ? ? ? ?
 ???? ???? ???? ???? ???? ? ? ???? ? ? ???? , ???? ? ? ?
 15, ???? 13 ? ???? ???? . ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
 ???? ???? . ????
 ???? ???? , ?
 ???? ???? , ???? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
 ???? ?

18 ?????? ?????????? ??????????, ?? ??????????? ?? ?????????????? ??????????? ? ??
 ?????????, ??????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ???????, ?????? ? ???????
 ??????????? ? ?????????????? ?? ?????????????????? ???????, ????? ???????????, ??????? ?? ?????
 ? ?????????? ???????????????, ?????????? ?????????????????????? ?? ?????????? ?? ??????????? ??
 ????????? ?? ????? 15, ????? 5 ?? ?????? ???????????.

?????? ?? ???? ?

19 ?? ???? ?? ?????????? ? ?????, ?? ???? 22, ????????? 1 ?? ?????? ?? ??? ??????????????
?? ????? ????????? ?????????? ?? ????????????? ??????, ?????????????????? ?? ??????????????????
?????? ?????????????????? ? ?????????????? ??????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ??????
?????????????. ?????? ??? ? ???????????, ?? ?????????? ??? 3, ?????????? 3, ?????? ??????? ??
????? ??????????? ????????????? ?????????? ?? ????????????? ?????? ????????????? ? ?? ?? ??????? ??
????? ?????????????, ?? ??????? ? ??? 15, ????? 1 ?? ?????? ??????????, ?????????????? ??
????? ??? ???? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ?????????????? ? ???,

20 ?? ?? ?????? ?? ???????????? ? ?????? ?????????? ?????? ?? ???????????????, ?????? ?? ?? ????????, ?? ?? ?????????????? ?????????????? ??????? ?? ?????????????? ?????, ????? ?????? ?? ??????? ??????? ?????? ? ?????????? ?????????? ?? ?????? ??????? ?? ???, ??????????? ? ?????? ?????????? (??, ??-????????? ??????? ?? 26 ??? 1987 ?. ?? ??? ????/??????????????, 235/85, Recueil, ???, 1471, ????? 18; ??????? ?? 5 ??? 1997 ?. ?? ??? SDC, C?2/95, Recueil, ???, I?3017, ????? 21 ? ?????????? ?? ????? Cimber Air, ????????? ??-????,

???? 23).

21 ???? ?????? ??-????????? ?? ??????? ?? ??? ????????. ?? ???? ??????, ??? ??
?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ? ?? ?????? ?????????? ?? ?????, ?????????????
?????????? ?? ?????????????????? ???. ?? ?????? ??????, ?????????? ?? ???????
????????????? ?? ??????? ??????????????? ??????????, ??????????? ??? ? ??? ???????, ??
????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ? ?? (?????? ?? ??? Cimber Air,
????????? ??-????, ??? 24).

22 ????????????, ??????? ??? ????????, ?????????? ?????? ?? ?????????????? ??????
?? ?? ??????? ????????, ??? ??? ?? ??????????????? ?????????? ?? ?????? ???????, ??????
????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ? ?? ?????? ?????????? ?? ??????,
????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ??? (?? ? ??? ?????? ??????? ?? ???
SDC, ??????? ??-????, ??? 20; ?????? ?? ??? Cimber Air, ??????? ??-????, ??? 25,
????? ? ??????? ?? 14 ?? 2007 ?. ?? ??? Haderer, C?445/05, ??????, ??? I-4841, ???
18). ??? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????????, ?? ?????????, ?????????? ??
????????????? ?? ??? ?????? ?? ?????????????????, ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????, ?????? ??
?? ?????? ?? ?????? ?????? (?????? ?? 18 ?????? 2004 ?. ?? ??? Temco Europe, C?284/03,
Recueil, ??? I?11237, ??? 17 ? ?????? ?? ??? Haderer, ??????? ??-????, ??? 18).

23 ?????????? „?????????“, ?????????? ? ??? 15, ??? 5 ?? ?????? ??????????, ??????
?? ?? ??????? ? ?????????? ?? ??????????, ?????????? ?? ?????????? ?????????, ?????????
? ????? 20—22 ?? ?????????? ???????.

24 ? ??? ?????????? ?????? ?? ?? ??????, ?? ?????????? ??? ?? ?????? ???????
????????????? ?? ?????????? „?????????“. ??????? ?????????????? ??????? ?????????, ??
????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ???
????????? ??????????, ?? ? ??????? ?????????? ? ?????? ?? ?????????? ??????, ? ?????? ?? ?
????????? (?? ??-????????? ??????? ?? 18 ?? 2000 ?. ?? ??? KVS International, C?301/98,
Recueil, ??? I?3583, ??? 21 ? ?????? ?? 6 ?? 2006 ?. ?? ??? ???????/?????????????,
C?53/05, Recueil, ??? I?6215, ??? 20).

25 ?? ?????? ?????, ?? ??????????????? ?? ??? 15, ??? 5 ?? ?????? ?????????? ??????, ??
??????????-????? ??????????????? ??????????, ??????????????, ??????, ?????????????,
????????????? ? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??????, ?????????? ? ?????????? 4, ???
) ? ?) ?? ?????? ???, ? ??-????????? ???, ?????? ?? ??????????????? ?? ?????? ? ??????
????? ? ?????????? ?? ?????????? ?????????, ?????? ? ??????????, ?????????, ?????? ?
????????????? ?? ??????????????, ?????????????? ?????????????, ??????? ?? ?????????????? ??
?????? ??????.

26 ??? ??? ?????????? ?????? ?? ?? ??????, ?? ?????????? ??? 15, ??? 5 ?? ?????
????????? ??????????????? ?????? ?????? ? ?????????? ??????????. ??? ?????????? ??? ??????
????? ?????????? ?????? ?? ??????????????? ?? ??, ?????????? ? ??? ??? 15, ??????????
?? ?????????? ?? ?????????? ??????, ??????????????? ?? ?????? ? ?????? ???, ?? ?
????????? ??? ?????? ??? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????.

27 ????? ???, ?????????? ??? 22, ??????? 1 ?? ?????? ?? ??? ?? ?????????? ?? ??????
????????? ?? ?????????? „?????????“, ?????? ?? ?? ??????, ?? ?????????? ??????????
????????? ?????????, ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ??? 15 ?? ?????? ??????????
??????????-????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ???????????????, ?? ?? ?????????
????????? ?????????? ? ??? ?????????? ? ?? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ??????? ??????,
?????????? ?? ?????? ?? ?????????????, ??? ??????? ?? ??? ?????? ?? ?????????
????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ??????????????? (?? ?

???????? ??????? ?? 11 ?????? 2001 ?. ?? ???? ???????/???????? C?76/99, Recueil, ???.
I?249, ?????? 26 ? ??????? ?? 26 ??? 2005 ?. ?? ???? Kingscrest Associates ? Montecello,
C?498/03, Recueil, ???, I?4427, ?????? 24).

28 ?? ???? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ??? ?? ?????????????? ??????
?? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? (??, ??-
????????????? ?????????????? ??-????? ?????????? ?? ???? Kingscrest Associates ? Montecello, ??????
25, ?????? ? ?????????? ?? ???? Haderer, ?????? 25).

29 ?? ?????? ??????, ?? ?? ??????? ?? ??????, ?????????????? ? ????? 15 ?? ?????? ???????????,
?????? ?? ?? ??????????, ?? ??? ??????? ?????????????????????? ?? ??? ?? ?????????? ?? ?????? ??????
?????????????, ?????????????????? ??????? ? ?????????????????? ???????????, ?????????? ? ?????????? ??
????????????????????? ?????????? ??????? ?????????????????? ??? ?? ??? ?? ?? ?????? ??????????? ??
?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ??????? ?? ?????????? ??????????????????????. ??? ????
?????? ?? ??????, ?????? ? ?????? ?????????????? ?? ??? ??????, ?????? ?? ?? ??????????? ?? ???,
?? ?? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ??????? ?? ?? ?????? ? ?????? ????,
?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ??????????????

30 ? ??????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ??????? ?? ????? 22, ?????????? 1 ?? ??????? ??
??? ??????, ?? ???? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????, ?????????????????? ??
????????? ? ?????????? ??? ? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????????????????, ? ?????????????? ??
???. ??? ???? ???????????, ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??? ?? ??????, ?????????????? ??
?????, ??? ?????? ?? ?????????? ?????????????????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??????????? ?? ???
?????????????? ??????. ?? ???? ??????, ?? ?????????????? ? ?????? ?? ???? ?? ??????????? ??
?????????????? ??????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ??????? ??
????????? ?????????????????????? ? ?????????????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ?????????? ??
????????????????????, ?????????? ? ????? 15 ?? ?????? ???????????.

31 ??-????????? ? ?????????? ?? ?? ???????, ?? ?????? ?????????????????? ?????????????? ???????????,
????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??? ?? ?????????? ???????????, ??????????????
?????? ??????????? ?????????????? ?? ???? ?????????????????? ? ?????????? ?? ??????????????? ??
????????????????? ?????????????? ???, ??? ???? ? ??? ???? ?????????????? ?????? ??? ?? ???? ?????????
? ?????? ??? ?????????????????? ? ?????????????? ?? ???? ???? ?????????? ?????????? ?????? ?? ????
????? ?? ?????????????? ?????? ?? ???? ?????????????? ???, ?????????????? ? ?? ?? ??????? ??????, ??
?????? ?????????? ??????? ?????????????????????? ?? ?????? ?? ??????????????, ?????????????? ? ???? 15,
????? 5 ?? ?????? ???????????, ?? ?????????? ?????????? ??????????

32 ??? ???? ??????????????????, ?????? ? ?? ? ?????, ?? ?????????????, ?????????????? ??
?????????????? ?? ?????????????????? ? ???? 15, ?????? 5 ?? ?????? ?????????????? ??????????????????
?????????? ?? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??
????????????? ?? ??????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ? ??????, ??? ? ? ?????? ??
????? ??????????????

33 ??? ???? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??????? ?? ?? ??????????, ?? ???? 15,
????? 5 ?? ?????? ?????????????? ??????? ?? ?? ?????????? ? ??????, ?? ?? ??????? ?????? ?? ?????????
????????????, ?????? ? ?? ?????????????? ??????????? ?? ?????????????????? ??????, ?????????????????? ??
????????? ? ?????????? ????. ?????????????????? ???? ?????????????? ?? ?????????? ??????????????
????????????????????? ?????? ?????????????????? ? ?????????? ??????????????????, ?????? ??????????????
????????????????????? ?? ??? ???? ? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????????
?????????

34 ??? ??? ???? ? ??????? ?????????????, ?????????????????? ?????? ???? , ?????????????? ?????????????
?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????????? ?????????????? ?? ??????????????? ?? ?? ?????????? ??

????????? ?? ?????, ????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??????
?????????????????, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????, ?????????? ? ?????? ??
?????, ?????????? ? ??? 15, ????? 13 ?? ????? ??????????, ??? ?????????? ?? ??? ??????
????????????? ?????????????? ?? ??? ?????????? ??????????. ??? ??? ?????????????? ? ???
????? ?????????????? ?? ????? ?? ? ?????????? ?????????????? ?? ????? ?? ??????????
????????? ?? ?????????? ??? ? ?????? ?? ?????, ?????????? ?? ?????.

35 ? ??? ?????????? ?????? ?? ? ?????????, ?? ? ? ?????? ?? ?????????? ? ??????
????? ?? ??????????????, ?? ??? ? ? ? ? ??????, ? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?
????????, ?????? ? ?????????? ?? ?????????????? ??????, ?????? ?????????? ??????????
????????? ?????? ??????. ?????????????????? ?? ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????????????????? ??????, ?????????????????? ?? ?????? ? ?????????? ???, ? ?????????? ? ??? 15,
????? 5 ?? ????? ??????????, ?????? ??? ?? ?????????, ?????????? ? ?????????? ?? ?????, ?
????????? ? ????? 13 ?? ????? ????. ????? ? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ??? ?????, ??
????????????????? ?? ?????????? ?????????, ? ?????? ?????????????? ?? ??? ? ?? ?????? ??
?????? ?????? ?? ??, ?? ?????? ??????? ?????????? ? ?????????????? ?? ?????? ??????????
????????? ?? ?????????????????? ?? ?????.

36 ????? ??????? ?? ?????????????? ??????? ? ????? 27 ?? ?????? ?????????????, ?????? ??
?? ??????, ?? ?? ? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????
??????, ?????????????????? ?? ??????? ? ?????????? ???, ??? ?? ?????????????? ?? ??????? ??????
????????????? ? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??
?????, ?????????????? ?????????????? ??? ??????? ?? ?????????? ??? ? ??? 15 ?? ?????
??????????.

37 ??? ?? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ? ?? ?????? ??????????????
?????????????????, ??? ?????? ?? ? ??????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ? ??????????
????????????????, ?? ? ? ?????? ??????? ?????????????? ?????????, ??? ?? ? ? ? ? ? ?
????? ??? ?????? ?????? ?? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??
?????? ?? ?????????? ?? ?????. ??-????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????
????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ???????, ?????? ? ?????????????????? ??????????
? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????, ?? ? ? ?????????? ??? ???? ?????????? ?????????? ??
????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??? 15, ????? 5 ?? ?????
??????????.

38 ? ??? ??????????, ?????? ?????????? ?????????????, ?????????? ?? ?????????? ??
????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ???, ?? ?? ??????? ??? ???? —
????????????????? ?? ??????, ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ??? — ?????????? ??
??????, ?????? ?????????????? ??? ?? ???? ?? ???, ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??
????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????? ?? ?????? ??? ?
????????????? ?? ??? ????.

39 ??????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????, ?????????? ?? ?????? ? ??????????
????????????????, ?????? ??? ?? ?????? ?????????????? ? ?? ? ? ?????????? ?????????????? ? ???
????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????, ?????????????? ?? ?????? ??????????, ? ?? ?
????????????????? ?????? ?????????? ?????????? ??????, ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ???
????????????????? ?? ??? ??????????

40 ?? ?????????????????? ??????, ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ? ??
????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ??
????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??? 15, ????? 5 ?? ?????? ???????????.

?? ?????????? ??????????

41 ? ?????? ?? ?????????????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????
????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????????????? ?????? ??????????????????
?????????????, ?????????????? ??????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????. ??????????,
????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????, ?????????? ?? ?????? ?? ??????????????
????????, ?? ?????????? ?? ?????????????????????.

?? ?????????????? ?????????????? ?????? (?????????? ???????) ?????:

1) ????? 15, ????? 5 ?? ?????? ??????????? 77/388/??? ?? ??????? ?? 17 ??? 1977 ?.
????????? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????-?????? ?????????
????????????? ?????? ?????????? — ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??????????:
????????? ?????????? ???????, ?????????? ? ??????????? 92/111/??? ?? ??????? ?? 14 ??????????
1992 ?, ??????? ?? ?? ?????????? ? ???????, ?? ?? ??????? ?????? ?? ?????????? ???????????,
????? ? ?? ?????????????? ??????????? ?? ?????????????????? ???????, ?????????????????? ??
????????? ? ?????????? ??????. ?????????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??????????????
????????????????????? ?????? ?????????????????? ? ?????????? ??????????????????, ??????
????????????????? ?????????????????? ?? ??????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ? ??????? ??
?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????.

2) ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??
????????????? ?????????????????? ??????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????? ?? ?????????????? ??
????????? ?? ????? 15, ????? 5 ?? ?????? ??????????? 77/388, ?????????? ? ???????????
92/111.

?????????

* ????? ?? ?????????????????????: ?????????.